



Alliance Française

Utrecht

BULLETIN no. 3

december 2020

We hadden een héél grote ruimte voorzien voor onze héél grote *bûche de Noël* en à onze leden en hun 1,5 meter, maar *hélas !* het mocht niet zo zijn. Wèl willen we warmte en aandacht voor elkaar bieden in deze maand met zijn korte dagen, helpen jullie ons daarmee?

Venez alors vite voir l'activité du mois de décembre !

13 december 2020 - *Matinée de Noël* (NL/F)

Samenkomen gaat nog niet, maar we willen wel contact met elkaar hebben deze laatste maand van het jaar. Daarom hebben wij voor u een virtueel prikbord geopend voor uw beste wensen en andere decemberberichten. Dat prikbord gaan wij op 13 december samen in gebruik nemen!

Nu wij dit jaar geen *bûche de Noël* kunnen uitdelen, hopen wij u op 13 december online te treffen met uw eigen koffie, warme choco of een glaasje (excuses, het is niet anders). We zullen daar onze presidente Jetty horen en Géraldine van het cursuscentrum, we kijken samen naar een film (meer informatie volgt), en we luiden samen met u de eindejaarsfeesten in met het openen van het prikbord.

Inschrijving bij: cindy.utrecht@afpb.nl

Alleen voor leden (dus ook voor al onze cursisten)

Zondag 13 dec. 2020, 15.00 - 17.30 uur

Zelf uw *bûche* maken? *Pas si difficile!*



Niet zo moeilijke recepten op <https://www.elle.fr/Noel/Cuisine/Recettes-de-Noel/>

Mededelingen van het cursuscentrum

*Parce que 2020 a été une sacrée année,
mais que, heureusement, vous nous êtes restés fidèles,
Les profs et moi espérons dès janvier vous retrouver
pour que 2021 soit une année encore plus belle,
Car pour la nouvelle année, notre plus beau cadeau, c'est VOUS !
Avec toute mon amitié,
Géraldine Génier*



Littérature

De 11 bijeenkomsten van *Le Livre du Soir* zijn nu online en op maandag (19.30-21.30 uur)!
Maandag 7 dec. 2020: *L'Enfant qui...* van Jeanne Benameur
Maandag 11 jan. 2021: *Neige* van Maxime Ferminé

Nog meer lezen? Op maandagochtend 25 jan 2021 start in Zeist *Plaisir de Lire*.
Een flexibele deelname, per boek, is mogelijk voor beide cursussen.

Dictée TV5MONDE

Ook dit jaar heeft het *Dictée TV5MONDE* plaatsgevonden bij de AF Utrecht. Aan alle winnaars (één per niveau): *toutes nos félicitations* !
Zij zullen hun prijs voor de Kerst ontvangen via hun docent.
Door de 2 weken pauze heeft niet iedereen kunnen meedoen, maar alvast oefenen voor volgend jaar, *comme pour de vrai*, kan op de site van TV5 Monde.

Cursussen en workshops

Vanaf woensdag 13 jan. 2021 starten de intensieve cursussen (A1 >B1) weer en ook de conversatiecursus in Breukelen.

Vanaf dinsdag 19 jan. 2021 starten alle andere conversatiecursussen in Zeist en Utrecht.
De DELF-training start in maart.

Het programma van 2021 voor de online thema workshops (B2) staat op de site!

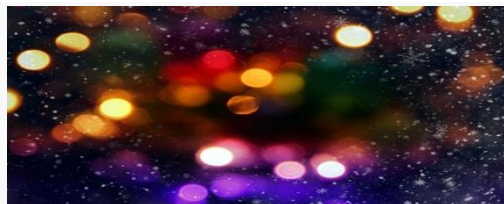
Ontdek dit jaar nog de *face cachée* van:

La révolution française (vrijdagochtend 11 dec. 2020)

La peinture de Sonia Delaunay (vrijdagochtend 18 dec. 2020)

Mededelingen van het bestuur

Chers tous et toutes,



Wie had kunnen bedenken dat we in december niet gezamenlijk tijdens de Kerstmatinée de traditionele Bûche de Noël zouden proeven met een muzikaal optreden en een verre de l'amitié après?

Juist dit gezellig samenzijn aan het einde van het jaar is van wezenlijk belang voor onze leden en overige belangstellenden van de Alliance Française Utrecht. Gelukkig hebben we een culturele commissie die op 13 december voor u een virtuele bijeenkomst als alternatief heeft georganiseerd met daarbij een kerstactiviteit, waarbij we elkaar toch een warm hart kunnen toedragen!

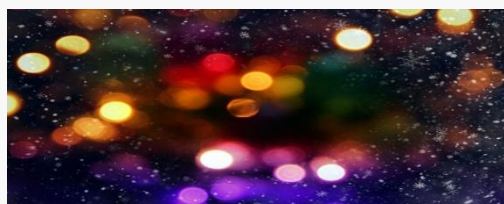
De vrolijke, zeer leerzame presentatie op 19 november, Astérix en Obélix en de verstopte grappen, door een enthousiaste Jaap Toorenaar was een bewijs dat ook en ligne veel mogelijk is! We zijn blij dat de cursussen weer op locatie kunnen plaatsvinden. Als AFU prijzen we ons gelukkig, dat we, ondanks coronarestricties, in staat zijn om cursussen en activiteiten te laten doorgaan. De Algemene Ledenvergadering zal woensdag 20 januari 2021 virtueel worden gehouden. Uiterlijk 6 januari krijgt u de stukken via de mail toegestuurd. Nadere bijzonderheden volgen.

Wij verwijzen nog maar eens naar onze oproep voor een nieuwe penningmeester. Zie hiervoor de vacatures op de site.

Het allerbelangrijkste is natuurlijk dat wij allen gezond door deze moeilijke coronaperiode komen en elkaar, met een vaccin in 2021, hopelijk weer echt kunnen ontmoeten en ook de reis naar Chartres door kan gaan. Optimistisch als we zijn, gaan we hiervan uit.

Namens het bestuur wens ik u allen gezellige feestdagen met familie en/of dierbaren, Restez en bonne santé car « ensemble nous allons tenir le coup »!

*Bien cordialement / met een hartelijke groet,
namens het bestuur,
Jetty Sanders-Pouwels, voorzitter*



Du coté de nos élèves

Par Anton Moggé (cours C1 d'Aurore)

La Révolution: une série assez intéressante, mais pas révolutionnaire (Netflix)



« La révolution », une série télévisée fantastique française par le réalisateur Aurelien Molas, est une série d'horreur qui se déroule pendant la révolution Française.

Les premières scènes étaient incroyablement fortes, avec une production audiovisuelle époustouflante. Néanmoins, on se rend vite compte que la série ne concerne pas nécessairement une description de la Révolution française mais plutôt l'idée de la

Révolution française. Au mieux, on peut considérer la série comme une lecture réductrice des événements historiques.

En essence, c'est une histoire d'origine vampire, avec un fossé croissant entre l'aristocratie et le peuple, au milieu d'une violente épidémie virale. Malheureusement, les épisodes entre le premier et le dernier, qui étaient absolument géniaux, se sont avérés un peu longs et il était facile de se laisser distraire.

Cependant, le pinacle de cette série était la musique, qui a été composée par Sacyet. Il a su parfaitement allier la musique électronique avec la musique classique, réalisant ainsi une merveilleuse bande sonore.

En bref, si vous consentez à négliger les inexactitudes historiques et avez un estomac bien accroché, vous prendrez sûrement plaisir à regarder la série.

NB: Wij geven vrijdagochtend 11 december de workshop *La révolution française!*

Par Gert-Jan, Hans, Michaela, Sandra, Sebastiaan et Zsafia (Cours Affaires d'Aurore).

Trop de stress au travail ?

On a tous connu des jours où rien ne va plus et où on sent que sa tête va exploser. Voici quelques conseils des étudiants du cours Affaires :

- évitez de remettre les tâches les plus pénibles à plus tard 📅
- participez à un flashmob 🗣️
- buvez un double whisky (l'abus d'alcool est dangereux pour la santé) 🍷
- montrez vos limites, sachez dire « non » 🙅
- prenez un congé sabbatique 🏠
- fumez une cigarette (si vous êtes Français) 🚬
- parlez avec un collègue 👤
- prenez une pilule magique 🍬
- mangez du chocolat 🍫
- déchirez un annuaire téléphonique (si vous arrivez à en trouver) 📖



Les moulins de mon cœur

Beste koorleden,

Ons geduld wordt nog even op de proef gesteld, maar ik ga ervan uit dat we in het nieuwe jaar echt weer samen Franse Chansons kunnen gaan zingen!

Wil je komen kijken in januari en februari naar mijn voorstelling *Aznavour mon Amour*, kijk dan op www.brittamaria.nl. Houd moed lieve mensen, voor iedereen, blij zingen en hopelijk tot in januari!

Hierbij de hertaling van *Il y a des Trains* (Aznavour) door Britta Maria en Maurits Fondse.

Groeten, Britta

https://www.youtube.com/watch?v=rRzI399GIwY&feature=emb_title

Coin des enfants

Le calendrier de l'avent, un truc chouette et durable à fabriquer avec (ou pour) ses enfants : <http://krokotak.com/2015/11/christmas-advent-calendar-the-castle/>
<https://www.momes.net/bricolages-diy/bricolages-a-fabriquer/calendriers-a-fabriquer/calendrier-de-lavent-lutins-831387>
<https://mini.reyve.fr/le-village-de-lavent-diy/>

Petits travaux de bricolage pour tous les âges:
<http://www.mercimontessori.com/2020/11/8-ans-et-demi.html>

Rétrospective du mois de novembre : Astérix & Obélix

Uderzo et Goscinny ont révolutionné la bande-dessinée en en renouvelant l'humour. « Astérix et Obélix », bédé préférée des Français encore aujourd'hui, s'adresse aussi bien aux enfants qu'aux adultes. L'humour réside dans les détails, les références culturelles et les jeux de mots. Ce qui a donné bien du fil à retordre aux traducteurs ! Par exemple, reconnaissez-vous les tableaux desquels sont inspirés ces trois cases ?

1. Astérix légionnaire
2. Le Devin
3. Astérix chez les Belges

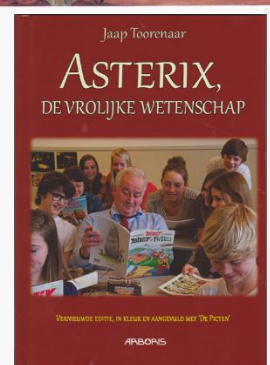
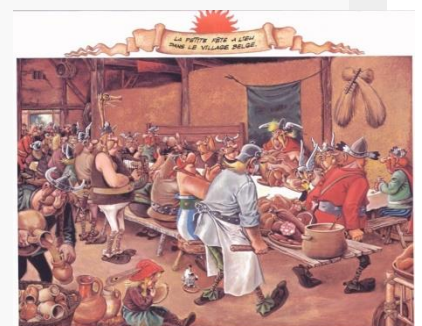
Contactgegevens:

Jaap Toorenaar

jtoorenaar@casema.nl

Réponses :

1. Théodore Géricault - *Le radeau de La Méduse* (1819)
2. Rembrandt - *De anatomische les van Dr. Nicolaes Tulp* (1632)
3. Pieter Brueghel de Oude - *De boerenbruiloft* (1568)



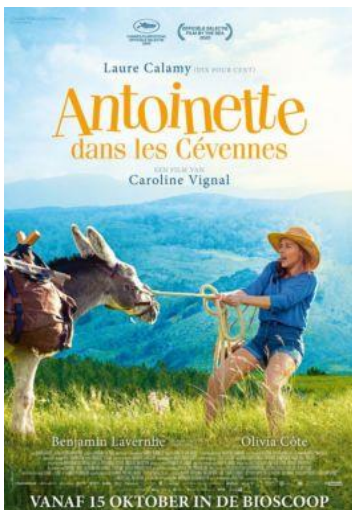
Podcasts

Je t'emmène en voyage

Le podcast qui te donne envie de voyager grâce aux témoignages de personnes ayant vécu des voyages uniques, authentiques ou hors du commun et qui ont souvent changé leur vie ! Le but est de t'inspirer et te fournir les bons conseils pour parcourir le monde en toute sécurité avec les bons gestes pour avoir un impact positif sur les destinations visitées.

<https://alexvizeo.podbean.com/>

Frans films nu in Utrecht of online



TV5MONDE

Weer heel veel fijne Franse films met Nederlandse ondertiteling op TV5!



POLICE

Virginie, Erik et Aristide, trois flics parisiens, se voient obligés d'accepter une mission inhabituelle : reconduire un étranger à la frontière. Sur le chemin de l'aéroport, Virginie comprend que leur prisonnier risque la mort s'il rentre dans son pays. Face à cet insoutenable cas de conscience, elle cherche à convaincre ses collègues de le laisser s'échapper.



[Uitschrijven](#) | [Je abonnement beheren](#)

Culturele Commissie / Aurore de Vreyer (coördinatrice) / Hélène Bruins (contactpersoon) / culture.utrecht@afpb.nl

Secretariaat Bestuur / Mirjam van Leeuwen, Händellaan 23, 1411 JG Naarden / secr.utrecht@afpb.nl